

譯本

可持續發展委員會

文件第 11/03 號

香港 2030：規劃遠景與策略

目的

本文件概述「香港 2030：規劃遠景與策略研究」(香港 2030 研究)，以及匯報研究的最新進展，並重點討論社會參與機制和當局如何就可持續發展的原則作出考慮。

香港 2030 研究

2. 香港 2030 研究就全港發展策略作出全面檢討，為未來三十年在供應發展土地和配套基建的規模、種類、地點和時間等方面，訂下一個發展規劃大綱。

研究取向和進展

3. 香港 2030 研究是一項前瞻式的研究，旨在把建設香港成為亞洲國際都會的構想轉化為具體發展藍圖。

4. 這項研究的規劃年期橫跨三十年，不但讓當局定出長遠(三十年)發展的大方向，也為地區層面或不同界別(例如運輸)在往後 10 至 20 年的規劃奠定基礎。

5. 研究分四個階段進行：(1)訂立議程；(2)確定主要議題；(3)擬訂各種假設情況和發展方案；(4)制訂規劃策略和應變計劃。在每個工作階段完結時，都會進行廣泛的公眾諮詢。

譯本

6. 香港 2030 研究於二零零零年年底展開，現已進入第三階段。此階段的技術性工作將近完成，而公眾諮詢將按計劃於本年稍後展開。

為可持續發展制訂規劃策略

7. 可持續發展是香港 2030 研究的首要目標。要推動可持續發展，便須平衡經濟、社會、環境和資源等方面的需要，並在發展過程中引入社會的參與。基於這項首要目標，當局是在進行廣泛的公眾諮詢後，才定出涵蓋經濟、社會和環境等方面的規劃目標和評估準則。

8. 香港未來的發展基本上是由四種力量所推動，即人口增長(縱使增長率較慢)、經濟轉型、市民對改善居住環境的訴求，以及與內地日趨緊密的社會經濟聯繫。當局緊循可持續發展的目標，制訂不同的「發展方案」以迎合此等發展需要。當局並會根據一套準則對這些發展方案進行評估，目的是要定出一個既能帶來最大社會經濟利益，又能把對環境的不良影響減至最少的發展方案。

9. 三十年的規劃期是一段很長的時間。隨著情況的改變，今日制訂的規劃建議，日後極可能需要再行修訂和調整。因此，不斷變化正是規劃過程的本質，這一點是至為重要的。香港 2030 研究的重要性不單在於制訂一套為社會接納的規劃策略，亦在於引入公眾的參與，讓我們藉此探知公眾的期望，並就主要的發展項目和關注事項建立共識，促進不同意見的交流，就轉變的大方向和綜合解決方法尋求一致意見。

社會參與

10. 由於規劃基本上牽涉到各方面的取捨，因此在整個規劃過程中，社會參與尤其重要。為使社會的參與取得成效，我們有必要為每個諮詢階段界定明確目標：

譯本

第一階段-界定社會的規劃目標

- (a) 第一輪的公眾諮詢旨在引發相關團體的興趣。有關工作在於鼓勵公眾出謀獻策和宣示期望，突顯需要優先處理的事項。

第二階段-掌握公眾所關注的事項

- (b) 第二階段的公眾諮詢把第一階段收集所得的意見整合為主要議題，以便進行更深入的討論，俾能定出可能的發展情況和發展方案。例如，香港需與內地建立更緊密的聯繫並從更廣闊的區域角度作出規劃，是備受市民關注並經一再提出的事項。此事項應如何著手進行，以及有哪些相關的考慮因素，正是需予重點討論的課題。如何配合不斷發展的經濟，和處理由此產生的土地需求問題，亦是另一個規劃事項。此外，更高的生活質素和更佳的居住環境，也是公眾所明顯渴求的。

第三階段-展示不同的規劃選擇

- (c) 研究的第三階段以訂立不同的未來發展方案為主，有關工作包括確定新的發展地區、提供主要的配套基建，以及指定自然保育區等。在進行下一輪的公眾諮詢時，我們會對各個發展方案進行概括評估，包括就環境、經濟、財務、運輸、社會和土地使用等方面的影響進行技術性分析，讓公眾了解情況以進行辯論，最終就某個屬意的發展方案達成共識。

第四階段-爭取廣泛的認同

- (d) 在研究的第四階段，當局將選定一個較佳發展方案，並就該方案進行更為詳細的評估，同時制訂其他「假如」情況和相關的應變計劃。在這最後

譯本

一輪公眾諮詢中，當局會清楚解釋篩選工作背後的理據，從而確保有關的發展策略能夠取得廣泛的認同。

與社會參與有關的事項

11. 香港 2030 研究進行公眾諮詢時所遇到的問題，與當局在進行其他規劃研究和作出政策建議時所遇到的大致相同，並可概括分為五大類：

第一類-不同的目標對象

12. 很多市民不熟悉城市規劃的過程，尤其是策略性規劃的目的和意義。另一方面，對此有較深認識的人士或會要求更多詳細資料，以便就規劃過程及建議進行更深入的研究。某些人可能對一些特別的具體事項感興趣，因此只會專注該等事項。

13. 由於香港 2030 研究的影響幾乎遍及每一名市民，因此我們已盡量擴大諮詢層面。首先，為了方便市民容易記得，我們決定為這項研究定一個簡單的名稱。此外，我們亦為不同類型的讀者擬備不同的諮詢材料。例如，我們擬備簡單的摘要派發給一般市民，同時在網站上載技術性的文件，供有意詳細研究的人士閱覽。

14. 我們因應不同的目標對象設計了多項活動，例如，我們為相關團體(包括法定團體和政府的委員會)舉辦簡報會，為市民舉行論壇和巡迴展覽(附視聽材料和展示板)。此外，亦舉行記者會和進行單對單的晤談。

15. 我們為年青人設計的活動更為多樣化，而且並不限於諮詢期內才進行。該等活動包括規劃創作比賽、同樂日的攤位遊戲、教師簡報會，以及與香港青年協會合辦的香港城市規劃領袖訓練課程。此外，讓市民不時交流意見的網站「聊天室」，亦以年青一代為對象。除了聆聽年青

譯本

人的關注和期望，我們亦希望通過有關活動，讓年青人加深認識可能對其未來有所影響的事項。

第二類-不同甚至相反的利益

16. 當局在每一輪諮詢開展時舉辦公眾論壇，讓不同背景和有不同利益的人士共同討論。與會者可通過討論，明瞭到在規劃香港的未來時，大家會對很多事情有不同或相反的意見。舉辦大型論壇亦可吸引公眾的注意和引起傳媒的興趣。

17. 當局會在公眾論壇舉行後，就某些特定事項舉辦一系列的專題小組討論會，讓那些對個別具體事項表示關切的人士更深入地討論和盡情發表意見。

18. 在整個過程中，規劃署會盡量保持中立，只充當帶引討論和技術支援者的角色。

第三類-市民渴望意見獲得聆聽

19. 在任何意見和資訊交流過程中，若有人感到意見不獲聆聽，便會產生強烈的不滿情緒。提出意見的人當然希望其要求和建議得到全面反映和充分考慮。

20. 在香港 2030 研究中，當局會在每一輪諮詢完成後發表一份諮詢報告書，詳列收到的意見和當局的回應，並舉辦論壇，邀請所有曾經發表意見的人士出席討論該份諮詢報告書。

21. 由於策略性規劃涉及很多事項和多方利益，因此難以就規劃的每一方面取得共識。公眾的意見如何獲得接納，以及不獲接納的原因，我們都會一一加以解釋。向持不同觀點的人士講解當局如何平衡不同的利益雖然並不容易，但卻是一項重要的工作，可為發展策略取得廣大市民的認同。

譯本

第四類-要求規劃過程公開

22. 曾有批評指規劃過程的透明度不足，亦曾有人表示當局在作出決定後才進行公眾諮詢。

23. 在香港 2030 研究中，當局會在每一個研究階段過後進行公眾諮詢，以表明研究過程具透明度，而在每一個研究階段，市民大眾均可積極參與。

24. 委任外間顧問(例如學者、專業人士、商界人士、經濟學者、環保人士和社會學家)加入該項研究的工作小組是一個新嘗試。除了令市民知道這是一個公開和具透明度的過程外，這個做法亦有助擴闊相關事項的討論範圍。我們並邀請外間顧問在該項研究的公眾論壇發表講話，向市民展示研究涵蓋不同方面的觀點，並不只局限於政府的意見。

第五類-持續性

25. 很多研究都是一次性的，諮詢過後，市民的興趣很快便減退。有時候，礙於渠道不足，市民無從知悉有關的跟進行動。

26. 當局已為香港 2030 研究設立專用網站，用以發布消息和上載工作文件供市民閱覽，同時亦作為一個渠道，供政府定期發放資料和讓市民發表意見。為保持市民大眾對研究的關注，當局每年均籌辦學校外展活動，而規劃署的巡迴展覽車亦長期展出與香港 2030 研究有關的資料。

總結

27. 為可持續發展制訂規劃策略是重要的第一步，不過，正如大家所了解，可持續發展是一個旅程，而不是一個目的地。通過香港 2030 研究而得出的發展策略需要密

譯本

切監察和定期檢討。此外，為保持甚至為促進市民大眾的參與，我們必須令社會參與機制繼續發揮效用，而這正是規劃署致力進行的工作。香港 2030 研究將有助奠定基礎，然而，這只是香港成為一個可持續發展社會的第一步。

規劃署

二零零三年九月